

Ноябрь

Индийский Вестник

2016

Бюллетень посольства Индии в России



ИНДИЯ

*И все это – святые места,
Звездный холод струится по коже.
Даже злоба людская и та
На себя здесь ничуть не похожа.*

*Здесь кармический слышен напев
В каждой капле униженной крови,
Потому-то и в праведный гнев
Вдруг ворвется мычанье коровье.*

*И здесь правит богиня-река,
Отразив на искрящейся глади
Жизнерадостный лик старика
И красавицу в легком наряде.*

*Смерть всевластна, но даже она
Не поставит последнюю точку.
Здесь душа, изнывая от сна,
Не привыкла скорбеть в одиночку.*

*И утихнет глухая печаль,
Но останется, самую малость,
Что ушло в невозвратную даль
И судьбою моей измерялось.*

*О великое этой Ничто,
Соразмерное с несоразмерным,
Я до смерти пребуду смиренным,
Не загнать же мне вихрь в решетку!*

Александр Сенкевич



www.indianembassy.ru
www.twitter.com/IndEmbMoscow
www.facebook.com/IndianInRussia

ИНДИЯ В КАЖДОЙ СТРОЧКЕ

Дорогие друзья! Мы рады представить вам очередной выпуск «Индийского вестника», который после перерыва предстанет перед вами в существенно обновленном виде.

Осмыслив предыдущий опыт работы над этим изданием, мы решили внести в него новые темы и иллюстративные материалы, которые должны помочь вам в постижении Индии – великой и загадочной державы Азии. Страны, остающейся магнитом для миллионов людей по всему миру, включая Россию – давнего друга, «привилегированного стратегического партнера» древней Бхараты.

Надеемся, что «Индийский вестник» станет вашим надежным компасом в мире индийской политики и культуры, религии и философии, позволит лучше понять традиции и обычаи этой страны, ее природу и величественные памятники архитектуры. И его новые номера станут событием в двусторонних отношениях.

Об Индии часто говорят, что это «единство в многообразии». Стремлением добиться «единства в многообразии» мы руководствовались и при подборе материалов для этого номера, стараясь осветить как можно больше тем, за каждой из которых стоит крупное событие, явление или тенденция.

Осень этого года была очень урожайной на ниве большой политики. Политики, дипломаты, эксперты продолжают обсуждать итоги прошедшего в Гоа саммита БРИКС – неформального объединения Бразилии, России, Индии, Китая и ЮАР.

В этом году форум прошел под девизом «На пути ответственных, всеобъемлющих и коллективных решений» (Building Responsive, Inclusive, and Collective Solutions).

Индийский штат Гоа оказался в центре мировой политики благодаря еще одному знаменательному событию – состоявшейся здесь российско-индийской встрече в верхах. Российско-индийские саммиты, вот уже более полутора десятилетий подряд регулярно проходящие в конце года попеременно в Индии и России, стали кульминационными моментами двустороннего сотрудничества, его важнейшими вехами. Поэтому их готовят с такой тщательностью и ждут с большим нетерпением в обеих странах, о чем мы решили рассказать вам в этом номере.

Еще одна публикация рассказывает о феномене йоги и его влиянии на современный мир. Освещая эту тему, мы решили обратить особое внимание на то, что идея сделать древнеиндийскую гимнастику не просто популярным тренингом, а новой философией современного мира принадлежит премьер-министру Индии Нареддре Модии. Одной из первых стран, подхвативших его почин, стала Россия, где

армия приверженцев йоги растет с каждым днем. В связи с этим мы пытаемся ответить на вопрос: то движет тысячами людей по всему миру, заставляя их изучать духовные практики, оттачивая мастерство владения телом наряду с сохранением душевного равновесия? Причем не только 21 июня, в Международный день йоги.

Мы надеемся, что материал о южноиндийском штате Тамилнад расширит ваши представления о «стране тамиллов» и о том, чем живет дравидийский Юг, так не похожий на индийский Север. Это -- еще одно проявление «единства в многообразии».

Вспомните фото номера – кадр из Махабалипурама, и вы, возможно, захотите преодолеть тысячи километров, чтобы увидеть это удивительное место.

В этом номере мы рассказали вам и о новом открытии Будды, которое происходит сегодня в Индии. Этой осенью по инициативе Министерства туризма Индии буддисты из разных стран побывали в Сарнатхе, где, согласно легенде, Будда рассказал своим ученикам об открывшейся ему истине.

«Что бы ни выпало на твою долю – счастье или печаль, пусть это тебя не трогает, шестувуй, не связанный ничем» – так, если верить легенде, Будда наставлял своих послушников.

С тех пор как Просветленный прочел свою первую проповедь, согласно буддистским канонам, прошло более 2,5 тыс. лет. Но путники и путницы в тогах, прилетевшие в Сарнатх из Непала, Шри-Ланки других соседних с Индией стран, да и из далекой Америки, словно не ощущают этого разрыва во времени.

Великий индийский поэт Мирза Галиб снискал себе репутацию индийского Пушкина, и параллели между творчеством Галиба и Пушкина стали предметом исследования, проделанного нами в небольшой статье. Теперь слово за литературоведами, надеемся, что они подхватят тему. Потому что российско-индийские культурные связи предельно насыщены подобными перекличками.

Наконец, мы рассказали вам о том, как индийские врачи лечат россиян, используя как древнюю аюрведу, так и самые современные технологии.

И кроме того, мы не смогли не вспомнить о событии в мире спорта – посещении Москвы выдающимся индийским шахматистом Вишванатхом Анандом.

Открывает же номер стихотворение известного индийского индолога Александра Сенкевича, посвященное Индии.

Его проникновенные строки могут стать эпиграфом к этому номеру.

Надеемся, что вы прочтете его на одном дыхании. 

Политика Мировая политика и экономика: импульс Гоа	2
Общество Йога шагает по планете	4
Культура Индийский Пушкин	6
Регион В краю Тируваллувара	8
Фото номера Махабалипурам	10
Религия Новое открытие Будды	15
Культура В гостях у Оруэлла в Бихаре	18
Спорт Ход индийским слоном	20
Медицина Страна медицинского туризма	22

МИРОВАЯ ПОЛИТИКА И ЭКОНОМИКА: ИМПУЛЬС ГОА

Восьмой саммит БРИКС, прошедший в октябре в Гоа, совпал с очередной российско-индийской встречей в верхах — еще одним ключевым событием 2016 года. Дипломатический марафон с участием мировых и региональных лидеров в Гоа подтвердил, что отношения Москвы и Нью-Дели остаются важным фактором мировой политики и экономики

Сергей Тамилин

Саммит БРИКС — неформального объединения Бразилии, России, Индии, Китая и ЮАР, прошедший 15-16 октября в Гоа, стал уже восьмым по счету форумом лидеров «большой пятерки» государств не западного мира. В этом году саммит БРИКС проходил под председательством Индии, что не могло не сказаться на его повестке. Форум прошел под девизом «На пути ответственных, всеобъемлющих и коллективных решений» (Building Responsive, Inclusive, and Collective Solutions). Сама формулировка темы форума, обыгрывающая аббревиатуру BRICS, стала одним из организационных ноу-хау индийской стороны, к которой после прошлогоднего саммита БРИКС в Уфе перешло от России председательство в этой организации.

Еще одной наработкой страны-хозяйки — Индии, стало осуществление странами БРИКС программы «Дас кадам» (десяти инициатив), которую индийский премьер Нарендра Моди впервые обнародовал в Уфе. «Дас кадам» предусматривала проведение в Дели торговой ярмарки БРИКС, которая завершилась в день открытия саммита в Гоа, а также ряда мероприятий, призванных оживить контакты между органами финансового контроля стран БРИКС, активизировать сотрудничество в области железнодорожного транспорта, сельского хозяйства, в сфере урбанизации и культуры. «Международные организации обычно развиваются в течение продолжительного времени, поскольку консенсус иногда приходится искать долго. Однако быстрое развитие БРИКС — это хорошее исключение, которое основывается на взаимопонимании и доверии», — объяснил феномен БРИКС посол Индии в РФ Панкадж Саран.

По оценкам ведущих российских экспертов, саммит в Гоа подтвердил единство организации.

Вот мнение исполнительного директора Национального комитета по исследованию БРИКС, заведующего Центром российской стратегии в Азии Института экономики РАН Георгия Толорая: «Результаты саммита превысили ожидания. Перед саммитом на протяжении последнего времени была очень активная кампания о том, что БРИКС раздирают противоречия. Действительность опровергла эти рассуждения».

Такую оценку Георгий Толорая дал по итогам саммита в Гоа в ходе видеомоста, организованного МИА «Россия сегодня». Эксперт отметил, что саммит показал единство БРИКС как по экономическим, так и по политическим вопросам.

«В ходе индийского председательства было введено достаточно много новых форматов. Знаменательным было то, что на саммите БРИКС отчитывался об итогах деятельности Нового банка развития БРИКС. Уже выданы первые кредиты, выпущены бонды. Ожидается выпуск в рупиях и в рублях. То есть, идет процесс все большего увеличения значения национальных валют в расчетах», — разъяснил Георгий Толорая. Примечательно, что на саммите в Гоа говорилось и об увеличении веса БРИКС в финансовой архитектуре.

В свою очередь, председатель комитета Госдумы по международным делам Леонид Слуцкий предложил подумать над созданием межпарламентской ассамблеи БРИКС.

По мнению Леонида Слуцкого, необходимо разработать «дорожную карту» по формированию полноценного парламентского измерения БРИКС в течение ближайшего года.

Еще одной изюминкой восьмого саммита БРИКС в Гоа стало то, что в расширенной сессии саммита приняли участие лидеры объединения BIMSTEC (полное название — «Инициатива Бенгальского залива для многосекторного технического и экономического сотрудничества»), куда входят, помимо Индии, Бангладеш, Бутан, Мьянма, Непал, Шри-Ланка, Таиланд.

«Мы считаем, что БРИКС прогрессирует, мы не являемся оппозицией чему-то, мы считаем, что у нас позитивная по-



Премьер-министр Индии Нарендра Моди и президент России Владимир Путин подтвердили неизменность политики стратегического привилегированного партнерства двух стран

вестка, мы можем внести некоторый вклад в мировую политику. Это не «Запад против всех» (West versus The Rest). Это «остальные с Западом» или «Запад с остальным миром». Это не рассматривается как блок, который чему-то противопоставит. БРИКС на самом деле вносит вклад, предлагает идеи по управлению мировым процессами», — отметил глава МВД Индии Раджнатх Сингх.

В середине октября индийский штат Гоа оказался в центре мировой политики благодаря еще одному знаменательному событию — состоявшейся здесь российско-индийской встрече в верхах. Российско-индийские саммиты, вот уже более полутора десятилетий подряд регулярно проходящие в конце года попеременно в Индии и России, стали кульминационными моментами двустороннего сотрудничества, его важнейшими вехами. Поэтому их готовят с такой тщательностью и ждут с большим нетерпением в обеих странах.

Не стала исключением и последняя встреча российского президента Владимира Путина и индийского премьера Нарендры Моди в Гоа. Лидеры двух стран общались легко и непринужденно, как старые добрые друзья, демонстрируя глубокое знание истории и культуры, объединивших два великих народа.

Во главу угла двусторонних переговоров, как и следовало ожидать, была поставлена экономика. Помимо договоренностей в области военно-технических связей, остающихся одним из столпов двустороннего сотрудничества, немало внимание было уделено сотрудничеству в гражданской области.

Так, одной из центральных тем стало сотрудничество в области атомной энергетики. Владимир Путин и Нарендра Моди в режиме видеоконференции приняли участие в запуске 2-го энергоблока АЭС «Куданкулам» и церемонии закладки третьего и четвертого блоков станции в штате Тамилнаду. Лидеры двух стран нажали символическую кнопку, запустив 2-й энергоблок и дали старт строительству 3-го и 4-го блоков.

Отличительная особенность реализуемого в Индии российского проекта — высокая оснащенность энергоблоков системами диагностики, которые позволяют персоналу станции с опережением реагировать на отклонения в работе оборудования.

«Дорожная карта» по сотрудничеству в атомной энергетике между Россией и Индией предусматривает строительство в общей сложности 12 энергоблоков на территории Индии, в том числе на площадке «Куданкулам» — от 4 до 8 энергоблоков. Кроме того, достигнута договоренность о выделении Индией еще одной площадки под АЭС российского дизайна.

Кроме того, по итогам саммита в Гоа был подписано соглашение о создании российско-индийского инвестиционного фонда. Сторонами соглашения стали Российский фонд прямых инвестиций (РФПИ) и Национальный инвестиционный и инфраструктурный фонд Индии. Российско-индийский инвестиционный фонд профинансирует 20 проектов, отобранных межправительственной комиссией России и Индии.

«Мы с удовлетворением отметили, что в структуре встречных импортных потоков преобладают товары с высокой добавленной стоимостью, продукция машиностроения и промышленной переработки», — заявил в Гоа Владимир Путин.

По его словам, в прошлом году объем накопленных взаимных инвестиций достиг \$12 млрд. «Таким образом, мы вплотную приблизились к поставленной на 2025 год цели — инвестиции в объеме \$15 млрд», — сообщил российский президент.

«Старый друг лучше новых двух», — заявил в Гоа индийский премьер Нарендра Моди, продемонстрировав блестящее знание русского языка. В свою очередь, Владимир Путин напомнил о нестареющей формуле «хинди-руси бхай бхай».

Таким образом, оба лидера подтвердили, что у отношений России и Индии есть не только славное прошлое, но и многообещающее будущее.



ЙОГА ШАГАЕТ ПО РОССИИ

Летом этого года в Москве и многих российских регионах второй год подряд прошло празднование Международного дня йоги.

Смелая идея сделать древнеиндийскую гимнастику не просто популярным тренингом, а новой философией современного мира принадлежит премьер-министру Наредре Модии. Одной из первых стран, подхвативших его начинания, стала Россия, где армия приверженцев йоги растет с каждым днем

Ольга Сергеева

Йога в России и Индии берет новую, немыслимую планку: о ней говорят в ходе своего общения первые лица двух государств. Известный любитель японской борьбы дзюдо, президент России Владимир Путин на прошлогодней встрече с премьер-министром Индии Нарендра Модии во время саммита БРИКС в Уфе сообщил о личном желании освоить еще и йогу – технику древнеиндийского искусства владения телом.

А начался новый глобальный бум на йогу в сентябре 2014 года. Тогда премьер-министр Модии в своем первом выступлении с трибуны на Генеральной Ассамблее ООН заявил: «Йога является бесценным даром древней индийской традиции. Она воплощает единство души и тела, мысли и действия, сдержанности и наполненности, олицетворяет гармонию между человеком и природой и целостный подход к здоровью и благополучию. Йога – это не столько физические упражнения, сколько поиск чувства единства с собой, миром и природой. Изменяя наш образ жизни и сознание, йога может помочь нам даже в решении таких проблем, как изменение климата».

Спустя 75 дней после этой речи, в декабре 2014 года, была принята резолюция, согласно которой 21 июня признали Международным днем йоги. К резолюции присоединились 177 стран, а поддержали все государства – члены ООН.

В июне 2015 года тысячи энтузиастов вышли на улицы городов по всему миру, превратив асфальтированные дороги в импровизированный спортивный клуб под открытым небом.

Для жителей России этот день стал поворотным моментом в постижении искусства йоги, к которому страна пришла не сразу. Первая попытка приблизиться к искусству йоги была предпринята еще в советское время – достаточно вспомнить популярный в то время фильм «Индийские йоги – кто они?».

В дальнейшем на пути восприятия йоги россиянам пришлось преодолеть ряд предрассудков, в частности, представление о том, что йога – это, якобы, некое сектантство и что занятия йогой подходят лишь индийцам, а для русского человека вредны. Однако грандиозные мероприятия, проводившиеся в Москве и других регионах России на

протяжении двух последних лет, окончательно подтвердили: после десятилетий нерешительности, колебаний и сомнений Россия признала йогу. Признала без всяких оговорок.

Напомним, что уже в прошлом году в открытии Дня йоги принимали участие местные школы йоги и индийские социально-культурные центры. Тогда мероприятия прошли в 80 городах России, на 244 площадках и собрали более 33171 участников.

Тогда одной из центральных площадок празднования Международного дня йоги второй год подряд стал Парк Культуры и Отдыха «Сокольники». Мероприятие было организовано в сотрудничестве с Федерацией йоги России. К собравшимся с приветственным словом обратился Сергей Репин – Президент Федерации Йоги России.

После этого началось самое главное: инструктор йоги из Посольства Индии и преподаватели этого древнеиндийского искусства под открытым небом показали комплекс из специальных упражнений – асан. Собравшиеся не были просто статистами. Более 2400 энтузиастов йоги, расстелив коврики на земле, продемонстрировали виртуозное владение своим телом и невозмутимость духа. Ничего подобного российской столице в своей истории не знала. Казалось, ничто не в силах вывести этих людей из равновесия, настолько они были сосредоточены и погружены в свой внутренний мир.

Открытые йога-классы проводились Федерацией йоги и другими организациями по всей Москве. Для празднования Международного дня йоги по всей России были разосланы десять тысяч буклетов на английском и русском языках, такое же количество специальных футболок с логотипом Международного дня йоги, а также DVD с общим для всех мероприятий комплексом асан (на русском и английском языках), и наконец, ковриков для занятий йогой. В целом фестивальная площадка Парка Сокольники второй год подряд становится островом, объединившим не только поклонников йоги, но и почитателей Индии.

Примечательно, что празднование началось по всему миру в одно время – 10.00, еще сильнее сплотив ценителей древней индийской традиции. Некоторые гости фестиваля в Сокольниках несли в руках по два, а то и по три коврика, который можно было получить не просто в качестве сувенира, а для будущих занятий: «Себе взяла, и дочке пригодится. Занимаемся йогой всей

семьей уже 3 года, и жизни без этого не мыслим», – поделилась со мной своими впечатлениями Ирина – бухгалтер из Москвы. Рядом с ней группа русских девушек – учениц Центра аюрведа и йоги ни на секунду не отходили от своего учителя Саниша.

«Саниш, что для вас значит объявление 21 июня Международным днем йоги? – спрашиваю я одного из инструкторов. «Главная задача – пропаганда здорового образа жизни, источником которого является йога, осознание того, что все мы – часть одной Вселенной. Существует множество различных видов йоги, поэтому без учителя не обойтись. Не стоит практиковать йогу самостоятельно посредством интернета или книг. Выберете свой вид йоги в зависимости от того, что вам важнее, сознание духа или сознание тела – и начинайте заниматься», – советует Саниш.

«Для меня йога – прежде всего возможность поддержания эмоциональной стабильности, развитию духовной составляющей моей жизни. Это не какие-то заповедные эзотерические практики, а умение максимально качественно проживать свою жизнь – здесь и сейчас. Физическое тело тоже развивается, но это скорее следствие, а не первоначальная цель. Начинаям хочу сказать, что самое важное – это регулярность в занятиях йогой, необходимо адекватно оценивать себя и нагрузку, но эффект будет наблюдаться исключительно у тех, кто стабилен в нагрузках» – делится опытом Анна Кудинова, дизайнер из Москвы.

Можно по-разному относиться к йоге или вовсе оставаться безразличным. Тем не менее, самое время задать вопросом: что движет тысячами людей по всему миру, заставляя их с завидным постоянством изучать духовные практики, оттачивая мастерство владения телом наряду с сохранением душевного равновесия? Причем не только 21 июня, в Международный день йоги.

Мы живем в эпоху стереотипов и ложных представлений, нередко отождествляющих счастье и внутреннюю гармонию с материальным благополучием. Однако бесконечная гонка за подобным «успехом» не всегда позволяет человеку задумываться о духовной составляющей. А ведь подлинно счастливыми нас делают только понимание себя и окружающей действительности. Чтобы прийти к этому пониманию, мы и обращаемся к йоге. Обращаемся все чаще.

ИНДИЙСКИЙ ПУШКИН

Культурная и научная общественность России и Индии отмечают очередную годовщину величайшего поэта Индостана Мирзы Галиба, родившегося в декабре 1797 года. Об изучении творчества Галиба в России и о том, что объединяет его с великим русским поэтом Александром Пушкиным специально для «Индийского вестника» размышляет индолог

Ирина Максименко

Услышав имя Галиба, каждый житель субконтинента испытывает, пожалуй, те же чувства, что и россиянин при звуке имени Александра Пушкина. Пушкин – «солнце русской поэзии», – говорим мы. Галиб – звезда, ярко сияющая на небосклоне поэзии субконтинента Индостан. Причем с течением времени поэзия его становится все более притягательной и известной, тогда при жизни поэта с ней были знакомы лишь избранные.

Начало изучения творческого наследия Галиба было положено его учеником и последователем, известным поэтом-просветителем Алтафом Хуссейном Хали. «Ядгар-е-Галиб» – конец 19-ого века. Следуя за Хали к творчеству Галиба обращались многие литераторы и литературоведы субконтинента.

Другое дело в России. По крайней мере так было до 70-80х годов прошлого столетия, когда интерес к его творчеству, несомненно возрос. Однако первая публикация в нашей стране, посвященная Галибу, относится к 1924 г. Ее автор – известный российский востоковед М. Клягина-Кондратьева.

Это было время, когда в Советском Союзе обратились к изучению современного Востока, в том числе определенный переворот произошел и в индологии. До этого времени внимание ученых и специалистов, деятелей культуры, поэтов, интересовавшихся Индией, было большей частью привлечено к древности. Стоит упомянуть, наверное, перевод «Шахунталы», выполненный

известным русским поэтом начала 20-ого века – Константином Бальмонтом, который восхищался драмами Калидасы. Перевод был, конечно же, выполнен с английского языка и вышел в свет в 1916 году. (Причем первый перевод Шахунталы на русский был осуществлен выдающимся российским историком Николаем Карамзиным еще в 1792 г., тоже с английского).

Итак первое сообщение о Галибе в советской ориенталистике появилось в 1924 году в первом же выпуске «Восточных сборников». Обращение к творчеству Галиба, думается, было не случайным. Оно было связано с новыми задачами, вставшими перед востоковедами в ходе национально-освободительного движения народов Востока. Русское востоковедение, вписавшее немало блестящих страниц в историю мировой традиционной ориенталистики, в это время начинает все чаще обращаться к проблемам истории, культуры и литературы Востока современного и средневекового. И вот в уже упомянутом первом выпуске «Восточных сборников» опубликован русский прозаический перевод с урду шести газелей Галиба. Переводчиком и автором вступительной статьи о Галибе была М. Клягина-Кондратьева. Автор рассказывает об огромной популярности поэзии Галиба в Индии, приводит основные биографические сведения о поэте. Это явилось первым шагом российской, в то время советской индологии на пути изучения творчества Галиба. Данная работа была с одобрением встречена крупным отечественным специалистом

по новоиндийским языкам и литературам академиком Алексеем Баранниковым. Позднее в своей книге «Краткий очерк новоиндийских литератур» он дает прозаический перевод фрагмента газели Галиба.

Надо отметить, что Средняя Азия, входившая тогда в СССР, имела давние культурные и литературные связи с Индией и там была издавна распространена традиционная персидская образованность. Образованные люди в этом регионе знали и читали Галиба еще до ВОСР. Так что интерес к творчеству крупнейшего поэта субконтинента совершенно естественен. Таджикские специалисты –востоковеды Ш. Пулатова и Б. Гафаров (впоследствии директор Института востоковедения АН СССР) защитили кандидатские диссертации по творчеству Галиба и впоследствии опубликовали ряд статей и книг, большей частью на таджикском, но также и на русском языке. Среди них нельзя не выделить монографию Ш. Пулатовой «Письма Галиба на урду», вышедшую на таджикском языке, книгу Б. Гафарова «Жизнь и творчество Галиба». В Ташкенте в это же время (1965 г.) выходит небольшой сборник переводов на урду газелей из дивана Галиба с послесловием известного индийского литературоведа Камара Раиса.

Что же касается публикаций о Галибе на русском языке, то следующим обращением к поэту можно считать вышедшую в 1967 году «Литературу урду» – работа известных российских индологов Алексея Сухочева и Николая Глебова, где, конечно же, несколько

страниц посвящено Галибу и отдается дань восхищения этому замечательному поэту. Не проходит не замеченными в Советском Союзе и год столетнего юбилея поэта – 1969. Именно к этому юбилею был приурочен первый сборник стихов поэта на русском языке, выполненный поэтом –переводчиком Верой Потаповой с подстрочником известного индолога Людмилы Васильевой. Именно благодаря этой книге состоялось знакомство широких кругов российских читателей с творчеством великого поэта.

В 1972 году в издательстве «Наука» вышла книга «Мирза Галиб – великий поэт Востока». Это сборник статей ведущих советских специалистов индологов. Работа над ним также была начата в связи с галибовским юбилеем. Среди его авторов известные российские специалисты. Наряду со статьями исследователей творчества Галиба, в сборник включены также очерки о великом поэте, принадлежащие перу современных индийских и пакистанских писателей, поэтов и литературоведов.

Известный индийский исследователь литературы и переводчик Зое Ансари явился составителем вышедшего в 1980 году сборника стихотворных произведений поэта. И хотя переводы не стихотворные, но образная система поэтики Галиба передана точно и выразительно.

И вот 1986 год – публикация книги известного российского востоковеда Наталии Пригариной «Мирза Галиб» в серии «Писатели и ученые Востока» (издательство «Наука»), вместе с которой российское галибоведение выходит на совершенно новый этап.

Без сомнения эта монография является лучшим исследованием творчества поэта на русском языке. Причем книга эта доступна не только специалистам, но и широкому кругу российских читателей. Автор приводит биографические данные, рассказывает о жизни поэта, малоизвестной в России, причем так живо и интересно, что бесспорно не может не удержать внимание. Причем о главных событиях в жизни поэта, начиная с его рождения в аристократической семье в Агре, проведенной в Дели молодости, неприятностях и сложностях, связанных с попытками добиться пенсии в поздние годы (что привело его в Калькуту), его положение после Сипайского восстания 1857 г. – обо всем этом рассказывается на фоне исторических событий того времени. Российский читатель знакомится не только с творчеством великого поэта Индостана, но и с



Мирза Галиб снискал себе репутацию индийского Пушкина

тем, в каких условиях он жил и творил, с культурой, традициями современного общества. Например, рассказ о любви поэта позволяет автору не только «оживить» его образ, но и дает возможность показать, какое место в обществе того времени на субконтиненте занимала женщина-певица и объяснить, что такое «мушаира». Очень важно для российской читающей публики, что книга, помимо анализа поэзии Галиба и его биографии, предоставляет информацию об исторической эпохе, в котором было суждено жить и творить поэту.

В этом году книга Н. Пригариной «Мирза Галиб» была переиздана.

Хотелось бы остановиться еще на одной работе Н. Пригариной, которая вышла в свет в 2012 г. «Мир поэта – мир поэзии», куда включены 4 статьи о Галибе. В одной из статей – «Миры Галиба» исследуются взгляды Галиба на поэзию и поэтическое творчество. Автор говорит о том, что существует немало параллелей между поэзией Галиба и творчеством некоторых русских поэтов, и в особенности величайшего русского поэта Пушкина. Причем автор отмечает, что изначально идея принадлежит не ей: впервые она была высказана вышеупомянутым индийским литературоведом Зое Ансари.

Начнем с того, что Мирза Галиб и Александр Пушкин были современниками. Первые стихотворения Галиба были созданы примерно в то же время, когда юноша Пушкин написал свои

первые стихи. Этих двух великих поэтов объединяет и стремление к философскому осмыслению жизни. И надежда, пожалуй, даже уверенность, что их поэзия оставит след на земле. Сравните строки Галиба «О Галиб, жаждай в пути истомленный, ты брошися в реку и утонул. Но след твой – поклада, что на берегу ты оставил.» И Пушкин: «Я памятник себе воздвиг нерукотворный, к нему не зарастет народная тропа.»

Сравнивая жизненные пути двух великих поэтов-современников, можно провести немало параллелей. Так Мирза Галиб был приглашен ко двору Великих Моголов, Пушкин к царскому двору. Оба они в определенные периоды жизни терпели материальные трудности. Мирза Галиб поддержал сипайское восстание 1857-1859 гг., направленное против иностранных захватчиков. Пушкин поддержал восстание декабристов против царской власти. Кроме прекрасных стихов перу обоих принадлежат интересные исторические работы. Стихи Мирзы Галиба и стихи Александра Пушкина отличаются философской глубиной и филигранной передачей духовных переживаний. Пушкин – основоположник современного литературного русского языка. Мирза Галиб по праву считается классиком литературы на урду: своим творчеством он сделал очень много для выработки литературных стандартов этого языка. Недаром в Индии учреждена литературная премия имени Мирзы Галиба. А в России присуждается премия им. А. Пушкина за выдающиеся достижения в области русского языка и литературы.

Надо сказать и об удивительно современном звучании их поэзии в наши дни. Удивительная черта, роднящая этих поэтов, созвучность их поэзии современности, а может быть и вечности. Она покоряет своей глубиной и искренностью, духом терпимости, которую сейчас стало модно называть «толерантностью», иногда и присущим ей юмором, и конечно же, чувством неизбывной любви.

И Галиб, и Пушкин – поэты глубоко национальные, но в то же время их творчество близко и понятно всему человечеству. Будучи плоть от плоти своего народа, они интернациональны, возможно, потому, что каждый из них, несмотря на все различия в культуре, религии, традициях отражает в своей поэзии нечто сокровенное, близкое и понятное каждому, у кого есть душа и сердце.



Океанское побережье в штате Тамилнад одно из самых красивых в Индии

В КРАЮ ТИРУВАЛЛУВАРА

Индия – это единство в многообразии.

О феномене неповторимого индийского юга с его величественными памятниками истории и культуры и чарующей природой размышляет ведущий российский тамиллист

Александр Дубянский

Тверской купец Афанасий Никитин славен тем, что был первым русским человеком, побывавшим в Индии. Было это в 70-х годах 15 века, на 20 лет раньше того, как на индийский берег сошел знаменитый португальский мореплаватель Васко да Гама. Афанасий провел в Индии около трех лет и порядочно путешествовал по индийской земле, в том числе в южных ее краях, там, где сейчас располагается штат Андхра-прадеш. Но до тех мест, где обитает самый южный народ Индии, тамилы, он не добрался. Лишь три века спустя, в 1785 году, туда попал еще один наш соотечественник, музыкант Герасим Степанович Лебедев (1749-1817), по существу первый рус-

ский исследователь индийской культуры и индийских языков. Он 10 лет прожил в Калькутте, а до этого два года - в Мадрасе, тогда еще небольшом поселении на берегу Бенгальского залива, которое в 17 веке английская Ост-Индская торговая компания выбрала в качестве своего опорного пункта. Обладая большой склонностью к изучению языков, Лебедев смог освоить местный «народный мальбарский», как он его называл, а по-настоящему, тамильский язык, один из самых древних языков Индии.

В те времена, да и позже, в течение всего 19 века, о южной Индии, о населявших ее народах, так называемых дравидах, к которым принадлежат и тамилы, почти ничего не было известно. Правда, некоторые лингвисты в своих трудах упоминали дравидийские языки, в том числе тамильский, а известный русский ученый С. К. Булич опубликовал заметку о нем в энциклопедии Брокгауза и Эфрона. Но русская читающая публика совершенно не была знакома ни с тамильской литературой, ни с богатой тамильской культурой. Впрочем, одно произведение классической тамильской поэзии не ускользнуло от внимания Л. Н. Толстого. В собранной им антологии, названной «Круг чтения», он опубликовал несколько изречений из «Тируккура-ла», сборника дидактических афоризмов, которые он читал либо во французском, либо в английском переводе.

Начало настоящего знакомства русских с Южной Индией было положено лишь в 1914 году, когда туда отправилась научная экспедиция Музея антропологии и этнографии имени Петра Великого Российской Академии наук в составе Александра Михайловича и Людмилы Александровны Мерварт. Ученые побывали во многих частях Индии, а кроме того на Цейлоне и в Юго-восточной Азии, но их экспедиция, среди многих прочих, имела и задачу обратить «особое внимание на дравидский юг Индии, как на область, чрезвычайно интересную с этнографической точки зрения и совершенно не затронутую в русской индологии». о сути дела, супруги Мерварт были для

России первооткрывателями дравидийского юга Индии. Они доставили в Санкт-Петербург громадную этнографическую коллекцию, составившую основу южно-азиатского фонда Кунсткамеры. А А.М. Мерварт ввел в российский научный обиход тамильский язык, опубликовал несколько лингвистических статей и «Грамматику разговорного тамильского языка» (1929 г.). Кроме того, он организовал его изучение в Институте живых восточных языков в Ленинграде.

Смерть А.М. Мерварта и война помешали дальнейшему изучению южной Индии, и лишь в 50-х годах на гребне волны дружбы СССР с Индией в нашей стране вновь началось изучение тамильского и других южноиндийских языков, таких, как малаялам, каннара, телугу), было организовано радиовещание на Индию, стали выходить словари, книги, журналы на этих языках. В университетах Москвы и Ленинграда началось преподавание тамильского языка. В 1962 г. в Мадрасе было учреждено Генеральное консульство СССР. Там же появились торговое представительство, центр советской культуры, корпус АПН. Между нашей страной и Южной Индией были налажены разнообразные связи – дипломатические, экономические, культурные. Советские инженеры работали на строительстве теплоэлектростанции в Нейвели, помогли разрабатывать нефтяные месторождения в южной Индии. Такого рода сотрудничество активно продолжается и сейчас: россияне работают на строительстве метро в Мадрасе, в Куданкуламе на крайнем юге Индии вместе с индийцами возводят атомную электростанцию, генподрядчиком строительства которой является российская организация «Атомстройэкспорт». Эта электростанция, первый блок которой начал работать в 2013 году (второй готовится к запуску, и еще два строятся), несомненно, сыграет громадную роль в обеспечении энергией индийской промышленности. Однако вернемся в Мадрас, который сегодня известен как Ченнай. Одна из его достопримечательностей – памятник Каннахи, героине древнетамильской поэмы «Повесть о браслете». Ее статуя появилась на набережной Мадраса по случаю Всемирной тамильской конференции в 1968 году. Каннахи – добродетельная женщина, отомстившая царю за несправедную казнь ее мужа и превратившаяся в богиню, воплощение добродетельной, преданной жены. В поднятой вверх руке – браслет, символ благочестия и справедливости,

другая рука вытянута вперед в жесте осуждения.

На знаменитой набережной Мадра-са-Сеннея, среди памятников великим тамильским поэтам, индийским политическим деятелям и даже европейцам, внесшим большой вклад в изучение тамильского языка и литературы, есть монумент, неоспоримо работающий на единство тамильского общества. Он изображает фигуру, которую можно назвать культурным символом тамилы, их славой и гордостью. Это памятник Тируваллувару, тому самому легендарному древнему поэту, создателю «Тируккурала», стихотворные афоризмы которого читал Лев Толстой.

Воистину безмерна любовь тамилы к этому произведению и его создателю. Его мудрые мысли и наставления, отлитые в чеканную форму всего лишь из полтора строчек, можно увидеть повсюду – в учреждениях, учебных заведениях, больницах, в поездах и автобусах. Школьники декламируют эти строчки на экзаменах, ученые пишут исследования, разъясняющие их смысл, писатели и журналисты непременно вставляют их в свои рассказы, эссе и статьи. Вокруг «Тируккурала» идет полемика, кипят страсти, ломается немало копий. Спорят о времени его создания, о личности автора, о его религиозных пристрастиях. Но никто не ставит под сомнение гуманистическую направленность этого шедевра, его проповедь добра, любви, мудрости и терпимости, его поэтические достоинства. Не случайно «Тируккурал» вошел в золотой фонд индийской литературы и был переведен на все основные индийские языки. Да и европейцы оценили его по достоинству. Начиная с 18 в., когда он попал в поле их зрения, было сделано множество переводов на европейские языки, в том числе и на русский. Следует, однако, признать, что передать стихотворное великолепие тамильского текста средствами любого другого языка – задача практически невыполнимая.

Согласно легенде, Тируваллувар, фигура которого остается загадочной – то ли брахман, то ли ремесленник, то ли член низкой касты, – жил в Майлапуре, селении, на месте которого сейчас находится один из старейших районов Мадраса, ставшего с 1996 года называться Ченнаем. В него упиралась Марина, знаменитая мадрасская набережная, на другом конце которой расположен форт святого Георгия, который можно назвать колыбелью столицы Тамилнада. Построенный англичанами в 1639 году, он стал



их административным, торговым и военным центром и получил свое имя от расположенной рядом деревушки Мадраспаттанам (другое название Ченнаипаттанам, давшее городу нынешнее имя). Постепенно вокруг форта начали формироваться кварталы торговцев, ремесленников, прочего люда. Город рос и к настоящему времени превратился в четвертый по величине мегаполис в Индии.

Ченнай – это громадные ворота в индийский юг, город, в котором переплелись многие характерные черты этого региона, его культурная и религиозная пестрота, его противоречия. Это крупный центр промышленности и торговли, большой транспортный узел, средоточие политической, научной, деловой и финансовой активности, а также образования, культуры и искусства. Общий облик Ченная вполне современен, он местами выглядит совершенно по-западному, но в то же время от него неотъемлемо особый, экзотический колорит тропического города. В нем много шикарных дворцов, но есть и районы трущоб, где бедные люди ютятся в

самодельных хижинах, сооруженных вдоль грязных канав или зловонных ручьев. Здесь много зелени, есть прекрасные парки и сады, но можно набрести на пустыри и свалки.

В городе много индуистских храмов, хранящих древние индийские религиозные традиции, но немало мечетей и христианских церквей. В Ченнае находится и символ единения мировых религий – Теософское общество, основанное нашей соотечественницей Еленой Петровной Блаватской. В 1882 году оно переместилось из Америки на землю близ устья реки Адьяр и в настоящее время занимает обнесенную высокими стенами большую территорию, полную цветов и деревьев, под сенью которых разместился целый ряд строений, в том числе штаб-квартира общества, библиотека, гостевые дома, храмы нескольких религий.

Ченнай раскинулся на берегу Бенгальского залива, и одной из главных его достопримечательностей является длинный проспект, Марина-драйв, идущий параллельно берегу и отделенный от океана широкой полосой песка,

пляжем, превосходящим размерами знаменитую бразильскую Копакабану. Здесь, правда, никто не купается и не загорает, но по вечерам берег заполняется горожанами, приходящими сюда, чтобы погулять по кромке прибоя или просто посидеть на песке.

Марина-драйв растянулась вдоль берега километров на десять, от Ченнаевского грузового порта, второго по величине в Индии, до уже упоминавшегося Майлапура. Внешняя ее сторона открыта океану, а на внутренней, в северной ее части, наибольшее внимание привлекают форт святого Георгия, где теперь размещаются Законодательное собрание и Секретариат штата Тамилнад, и роскошное, выполненное в сарацинском стиле здание Мадрасского университета, одного из старейших в Индии. Поблизости сохранился громадный пышный дворец навабов Аркота, в прошлом местных правителей, построенный в 1860 г. английским архитектором Р. Чизхольмом, создателем причудливого индо-сарацинского стиля.

Напротив университета, на самом берегу океана сооружены два мемориала

крупнейшим политическим деятелям Тамилнада – К. Н. Аннадурею, основателю национально-ориентированной партии «Дравида муннеттра кажагам», и его последователю, бывшему первому министру Тамилнада М. Дж. Рамачандрану. Оба этих политика до сих пор пользуются громадной популярностью в Тамилнаде, а основанная Аннадуреем партия в 1967 пришла к власти, оттеснив от власти общеиндийскую партию Индийский национальный конгресс.

Южный конец Марины отмечен башней маяка, за которой она сужается и переходит в Сен-Томе хай-роад, то-есть, улицу святого Фомы. По преданию этот христианский святой, один из апостолов, прибывший в Индию в 1-м веке н.э., проповедал христианство в Майлапуре, а затем переместился на гору, расположенную в районе нынешнего аэропорта. Там он жил в пещере и, согласно легенде, принял мученическую смерть от неизвестного

убийцы. Над его могилой в Майлапуре местные христиане соорудили небольшой храм, который в 1889 г. был замещен громадным костелом. Позже останки святого были перенесены в Италию, а в усыпальнице под костелом Сен-Томе сохранилась часть мощей святого Фомы.

Если не считать этой христианской святыни, то древний Майлапур – типичное индуистское поселение. Здесь есть кварталы, целиком заселенные брахманами, часть из которых обслуживает старинный и очень известный шиваитский храм, носящий одно из имен Шивы – Капалешвара. Его высокая надвратная башня, гопура, видна издали и высятся, словно страж древнего индуистского благочестия. Вокруг храма в многочисленных магазинах, лавках, харчевнях, на фруктовых базарах кипит жизнь.

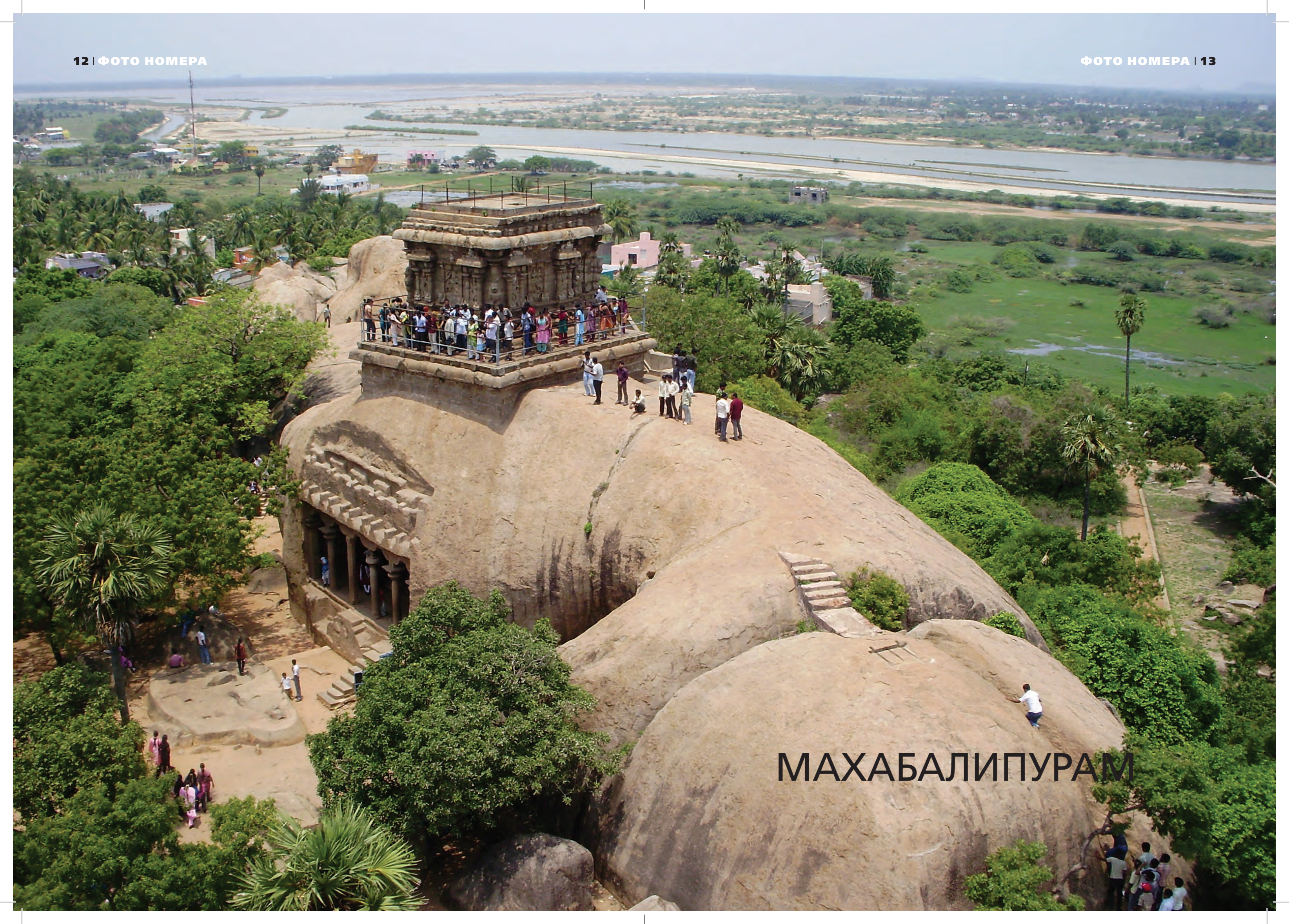
По вечерам в нескольких концертных залах любители классического танца или классической музыки наслаждаются искусством известных исполнителей. Раз в году во время храмового праздника по узким улочкам сквозь несметные толпы народа, под оглушительный грохот барабанов ползет громадная башня-колесница, на которой везут хозяина храма – Шиву.

Хранящий культурные древности тамилы Ченнай – сам по себе город, как мы видели, сравнительно молодой. Но от него начинаются пути в разные стороны к древним святыням и красотам юга. Отсюда можно двинуться к развалинам дворцов и храмов в штатах Карнатака и Андхра-Прадеш, можно добраться до потаенных святынь мест Кералы, а можно направиться на юг, чтобы насладиться зрелищем великих памятников архитектуры Тамилнада.

Среди них – скальные храмы Махабалипурама, громадные храмовые комплексы Канчипурама, Шрирангангама, Мадурай, Рамешварам и многое другое. Долгое путешествие завершится в самой крайней точке Тамилнада и одновременно всего индийского субконтинента – на мысе Коморин, или Каньякумари, где в 1892 г. на маленькой скале, смотрящей в необозримые океанские дали, в течение трех дней сидел великий индийский мыслитель Вивекананда и думал о прошлом, настоящем и будущем Индии.

А в 2000 году на другом острове была возведена колоссальная статуя Тируваллувара с лицом, обращенным к тамильской земле. Великий поэт, будто вглядывается в ее дали и призывает свой народ следовать его мудрому слову.

Главной достопримечательностью города Мадурай является почитаемый индустрами храм Минакши



МАХАБАЛИПУРАМ



Памятники Сарнатха притягивают буддистов со всего мира, включая Россию

Не уверен, что они понимают друг друга: каждый произносит близкие ему слова на своем языке. Но мыслями, наверное, обращаются к тому времени, когда Будда в Сарнатхе, Северная Индия, в роще, где гуляли олени, рассказал своим пяти недоверчивым поначалу ученикам об открывшейся ему истине. Суть ее была изложена именно в первой проповеди. Жизнь есть страдание. Будда разъяснил, как избавиться от страданий, найти путь к конечному освобождению – нирване.

Конечно, документов, подтверждающих, что именно так все было, нет. Записи наставлений делали века спустя последующие поколения послушников. Да и в ученом сообществе не все согласны с тем, что Будда был реальной исторической фигурой. Но все равно Сарнатх стал священным местом для миллионов. Неудивительно, что буддисты из разных стран мечтают побывать там. И эта мечта сбылась для группы выходцев из разных стран, насчитывавшей примерно 240 человек, благодаря инициативе Министерства туризма Индии.

Среди отобранных счастливых были и старцы, некоторые с посохами, они шествовали степенно в окружении молодых монахов. Это были авторитеты, постигшие тайны сосредоточения и медитации и благодаря своим трудам, праведному образу жизни занявшие видное положение в сангхе – буддистской общине в своих странах.

Пребывание в Сарнатхе для участников тура было расписано по минутам. Предусматривалась, например, процессия от музея к ступе. В этой процессии шел следом за иерархами, на ли-

НОВОЕ ОТКРЫТИЕ БУДДЫ

По инициативе Министерства туризма Индии буддисты из разных стран этой осенью побывали в Сарнатхе, где, согласно легенде, Будда рассказал своим ученикам об открывшейся ему истине

Владимир Скосырев,
обозреватель «Независимой газеты»

«**Ч**то бы ни выпало на твою долю – счастье или печаль, пусть это тебя не трогает, шестуй, не связанный ничем» – так, если верить легенде, Будда наставлял своих послушников.

С тех пор как Просветленный прочел свою первую проповедь, согласно буддистским канонам, прошло более 2,5 тыс. лет. Но путники и путни-

цы в тогах, прилетевшие этой осенью в Сарнатх из Непала, Шри Ланки, других соседних с Индией стран, да и из Штатов тоже, словно бы не ощущают этого разрыва во времени.

Тщательно подстриженная лужайка на фоне массивной куполообразной ступы. Ее верующие возвели как раз на том месте, где бывший принц, отказавшийся от мирских утех, по их представлениям, наставлял аскетов. Треск цикад нарушают лишь негромкие слова молитвы, которую читают, сидя в позе лотоса, десятка полтора мужчин и женщин.





Куполообразная ступа напоминает о том месте, где Будда наставлял аскетов

лых женщин, принявших монашество. Десятка два женщин, переговаривавшихся на вьетнамском. Их отцы или деды бежали от коммунистов, но и за океаном сохранили прежние верования.

Для американцев вьетнамского происхождения, так же как для гостей из Шри Ланки, Непала, буддизм – религия. А что он означает для немцев, поляков, датчан, шведов, да и тех же белых американцев? Олаф Темплманн – голландец, регулярно печатает эссе в голландской газете Volkskrant. «Я ненавижу ортодоксальные религии, так же как и научный материализм. Я не считаю себя буддистом. Я изучаю буддизм. Когда нервничаю, практикую медитацию, используя и технику йоги», – говорит он.

Олафу на вид лет 45. Увлечение буддизмом у себя в стране и других богатых государствах он связывает с упадком христианства и хорошей системой социального обеспечения. Когда люди перестали бояться нищеты, они охладели к Церкви. Погоня за материальным успехом их не удовлетворяет. К тому же прежней стабильности нет. Есть столько поводов для тревоги. Отсюда обращение к учению, пришедшему с Востока. Оно обещает успокоение мятущейся душе. Осваивая заповеди, человек обретает способность управлять своими эмоциями. «Я называю это флиртом с буддизмом», – заключает он.

Может, оценка слишком категоричная. Но вот что говорит профессор Сетх: «На Востоке буддизм – это вера, на Западе – психотерапия».

Сарнатх–Дели–Москва

цах которых были написаны достоинство, покой, отрешенность от повседневных забот, наш соотечественник из Бурятии. На нем была желтая накидка, что говорило о его принадлежности к духовному сословию.

Это был хамбо-лама буддистской общины в Забайкальском крае. В миру его зовут Петр. Он – глава буддистов в городе Агинское, под Читой. Верующие создали там храм и монастырь. Петр читает молитвы на бурятском и тибетском языках, благо сумел получить религиозное образование в буддистском университете в Монголии.

Бурятам, говорит Петр, вера помогает сохранить национальную идентичность. Ведь «мы небольшой народ, роль родного языка слабеет, люди все больше переходят на русский. Вот они и идут в храм, чтобы сохранить свою культуру», пояснил он.

С индийскими буддистами у бурятов давние связи. Вот и хамбо-ламу из Агинского пригласили единоверцы из горного района Ладакх, что на севере индийского штата Джамму и Кашмир. Он попал туда не в самое удачное время. После нападения из Пакистана на индийскую военную базу в Кашмире атмосфера там накалилась. Но буддистов в Ладакхе напряженность, кажется, не затронула. Приняли Петра очень радушно. Правда, думаю, и Петр, и другие приглашенные индийцами гости чувствовали, что обострение с Пакистаном заставило хозяев принять чрезвычайные

меры безопасности в местах, по которым проходил маршрут поездки. Всюду процессию охраняли полицейские с винтовками наготове.

Буддизм давным-давно перестал быть ведущей религией Индии. А сегодня, как сказал мне профессор Шантум Сетх, в стране с населением, превышающим миллиард, насчитывается всего 25 млн буддистов. При этом лишь примерно 1–2 млн – это те, кто через тысячелетия пронес веру в Просветленного. Остальные были обращены в буддизм во второй половине XX века по призыву борцов против кастовой системы. То есть это далиты – так называют, следуя требованиям политкорректности, людей, стоящих вне касты, неприкасаемых.

Профессор Сетх желает возродить буддизм Индии. Ведь Просветленный родился в Непале, а всю жизнь провел в Индии. В III веке до н.э. Индия была буддистской страной. «Буддистами были торговцы, интеллектуалы, генералы, – отметил профессор. – Необходимо ввести в школах обучение на буддистских принципах – умении тренировать свой ум, память, концентрировать внимание, сострадать».

Благородная мечта. Но пока что буддизм укоренился не в Индии, а в других странах. Это было видно и по составу группы, совершавшей поездку по местам, где бывал основоположник учения. Среди тех, кто прилетел с Запада, больше всего было американцев. Вот четверо пожилых стройных мужчин с бритыми головами. Несколько бе-



В ГОСТЯХ У ОРУЭЛЛА В БИХАРЕ

Власти индийского штата Бихар создали уникальный музей всемирно известного английского писателя Джорджа Оруэлла.

Появление музея, открытого в 2015 году, стало возможным

благодаря усилиям правительства штата во главе с Нитишем Кумаром.

Бережно восстановленный дом Оруэлла ждет, что почитатели его творчества всего мира будут ездить сюда так же активно, как поклонники Льва Толстого в Ясную Поляну



Мало кто знает о том, что семья знаменитого писателя Джордж Оруэлла была связана с Индией

Георгий Верный

Мотихари – административный центр округа Восточный Чампаран (северо-западный штат Бихар) – не просто населенный пункт. Именно здесь, в этом регионе, в 1917 году один из архитекторов современной Индии, лидер национально-освободительного движения Махатма Ганди начал свою борьбу – основал движение за гражданское неповиновение, которая спустя тридцать лет привела к независимости Индии от British Raj – Британского колониального правления.

Великий Махатма Ганди, в частности, был возмущен бедственным положением местных жителей, которых заставляли культивировать опиум, в колониальную эпоху поставившийся англичанами на рынки Китая и Европы.

Сегодня в Мотихари, впрочем, все чаще говорят не о не только о своем великом лидере, но и о сыне англичанина Ричарда В. Блэра, одного из сотрудников Опиумного департамента британской колониальной администрации Индии. Речь об Эрике Артуре Блэре, более известном во всем мире под именем Джордж Оруэлл. Дело в том, что правительство штата Бихар превратило дом в Мотихари, где 25 июня 1903 года родился буду-

щий всемирно известный писатель, в его музей. Благодаря усилиям правительства штата во главе с Нитишем Кумаром в течение двух лет был восстановлен не только сам полуразрушенный дом, точнее, бунгало, но и расположенное неподалеку от него складское помещение, где отец Оруэлла хранил опиум перед его отправкой в Китай.

«Я невероятно счастлив, что дом, где появился на свет мой отец, был превращен в музей – музей уникальный, поскольку, несмотря на всемирную популярность Джорджа Оруэлла, музея, посвященного ему, до их пор не было ни в одной стране! – заявил Ричард Блэр, сын английского писателя и публициста. – Чего греха таить, на протяжении десятилетий дом в Мотихари потихоньку рушился, и сегодня, я стоя аплодирую правительству штата Бихар, решившего взяться за этот прекрасный проект и довести его до логического конца».

Несмотря на огромное влияние Оруэлла на развитие современной культуры и журналистики, до последнего времени в мире не было музея, который рассказывал о его жизни и творчестве. Площадкой для музея в итоге был выбран дом в колониальном стиле, в котором Оруэлл появился на свет.

Сама идея создания музея Джорджа Оруэлла в Мотихари принадлежит Нитишу Кумару – главному министру штата, видному политическому деятелю Индии. «Дом, где родился английский писатель, мы восстановили самым тщательным образом с помощью экспертов, – пояснили в департаменте искусства и культуры штата Бихар.

Местный бизнесмен Бисваджит Мукерджи, который принял участие в финансировании проекта, называл создание Музея Джорджа Оруэлла в Мотихари делом чести.

«Жители нашего города должны осознавать, что, несмотря на то, что Джордж Оруэлл был англичанином, прежде всего, он был антиимпериалистом и выступал в своих произведениях против колониальной эксплуатации. Мы непременно должны были отдать должное его памяти», – заявил Бисваджит Мукерджи.

Джордж Оруэлл был одним из самых известных британских писателей первой половины XX века. Многие годы его творчество не признавалось писательской средой. Противник любой несправедливости, он находил много пороков в современном ему английском обществе и был человеком левых взглядов, даже участвовал в



Правительство штата Бихар приложило немало усилий, чтобы увековечить память Джорджа Оруэлла в Индии

Сын писателя Ричард Блэр, к слову, член «Архива Джорджа Оруэлла» при лондонском University College. Архив располагает бесценными документами – письмами, манускриптами, дневниками, фотографиями, аудиозаписями, принадлежащими Джорджу Оруэллу.

Неудивительно, что на одном из заседаний «Архива Джорджа Оруэлла» Ричард Блэр предложил его членам сделать копии всех имеющихся у Архива материалов и предоставить их для Дома-музея знаменитого писателя в Мотихари. «Уверен, ничего невозможного тут нет, – заявил Ричард Блэр. – Ведь музей в Мотихари создан при поддержке местного правительства».

гражданской войне в Испании на стороне республиканцев. Вместе с тем, он был врагом строя, утвердившегося в СССР, считая его тоталитарной диктатурой. Всемирную известность принесли ему написанные в конце жизни антиутопия «1984» и притча «Скотный двор», где содержится беспощадная критика тоталитаризма.

Теперь в Бихаре с нетерпением ждут любителей «культурного и литературного туризма» из всех стран, в том числе, из России. Так же как в России ждут индийских туристов в Ясной поляне у Льва Толстого, оказавшего заметное влияние на Махатму Ганди, начинавшего свою борьбу в Мотихари.

ХОД ИНДИЙСКИМ СЛОНОМ

В ноябре этого года спортивная общественность всего мира, затаив дыхание, следила за матчем за титул чемпиона мира по шахматам, который прошел в Нью-Йорке. За несколько месяцев до этого – в марте в Москве прошли соревнования, которые можно считать вторым по значению шахматным событием года. В московском турнире определялся соперник норвежца Магнуса Карлсена, официальный претендент на титул чемпиона мира. Им стал молодой российский гроссмейстер Сергей Карякин, победе которого заметную роль сыграл занявший третье место выдающийся индийский шахматист Вишванатан Ананд

Александр Петров

О статусе турнира, который проходил в Москве, можно было судить хотя бы по числу VIP-персон, которые появлялись в дни его проведения в здании Центрального телеграфа на Тверской. Столько именитых гостей шахматные мероприятия собирают редко. Среди них были не только глава Международной шахматной федерации (FIDE) Кирсан Илюмжинов, но и российский вице-премьер Аркадий Дворкович, первый заместитель председателя Госдумы Александр Жуков, президент Армении Серж Саргсян... Болельщиков – и высокого, и обычного ранга – вообще, было пруд пруди. И многие из них признавались, что особые симпатии у них вызывает индийский гроссмейстер, выступающий в турнире.

Вишванатан Ананд, действительно, выделялся среди участников. Всего их было восемь. Восемь элитных гроссмейстеров. Каждый: и россияне Сергей Карякин с Петром Свидлером, и американцы Хикару Накамура с Фабиано Каруаной, и голландец Аниш Гири, и болгарин Веселин Топалов, и армянин Левон Аронян – настоящая шахматная суперзвезда, пробившаяся в Кандидатский турнир или через жестокое сито отбора, или благодаря высочайшему рейтингу. Но ярче Ананда звезд в Москве все равно не наблюдалось.

Ни у кого не было такого послужного списка, как у индийца, который в

своей долгой, начавшейся еще в 1980-е, карьере взял не один десяток ценных призов. Никто, в конце концов, не мог похвастаться тем, что владел титулом чемпиона мира. Ананд, 15-й чемпион в истории, завоевал его в 2007 году и потерял в 2013-м, проиграв в Ченнае норвежскому вундеркинду Магнусу Карлсену. Спустя год в Сочи состоялся матч-реванш – и индиец снова уступил. Но с надеждой все-таки сбросить Карлсена с пьедестала и вернуть звание короля шахмат себе он, вопреки прогнозам скептиков, считавших, что в 46 лет о прежней мотивации не может идти речи, не утратил. Нет, в Москву Ананд приехал не просто отбывать номер в битвах с противниками значительно моложе себя. А уверенности ему добавляло то обстоятельство, что турнир проходит именно в России.

Индийского гения шахмат по прозвищу «Тигр из Мадраса» любят везде. Он уже давно – гражданин мира, прекрасно чувствующий себя и в родной Индии, и в государствах Запада. Его любят за открытость, мудрость, неконфликтность. А еще – как потрясающего спортсмена, превращающего шахматные партии в шедевры искусства. Однако Ананд никогда не скрывал, что в России чувствует себя особенно комфортно. Может быть, оттого, что еще в юности вдохновлялся достижениями советских шахматистов и работал с советскими тренерами (скажем, он долго сотрудничал с Элизабаром Убилавой). А может быть, оттого, что российская публика, сохранившая привязанность к шахматам, умеет

ценить способность создавать на 64-точной доске настоящую красоту больше, чем публика в любой другой стране.

Сочинское поражение от Карлсена было скорее исключением из правила, согласно которому в России Ананд неизменно добивается неплохих результатов. Из свежих – победы в чемпионском матче, который принимала Москва, над Борисом Гельфандом в 2012 году, и на предыдущем Кандидатском турнире – в Ханты-Мансийске в 2014-м.

На Кандидатском турнире нынешний Ананд тоже был хорош. Он почти до самого финиша претендовал на победу, а шанса добиться ее лишился лишь в предпоследнем туре. «Показал результат, который мог быть и лучше... Я себя не считал фаворитом этого турнира – возраст дает о себе знать, с каждым разом все сложнее. А молодежь много работает, им проще выдерживать давление», – рассказывал индиец о том, почему у него все же не получилось взять верх.

Но и в последнем туре партия Ананда была хитом, за ней пристально следили, наверное, все российские любители шахмат – и не столько потому, что в ней индийцу противостоял Свидлер. От ее исхода во многом зависела судьба другого гроссмейстера из России – Карякина, от нее зависело, удастся или нет тому совершить грандиозный прорыв.

Тут необходимо пояснение. Это в советские годы триумф в таком турнире гроссмейстера из России показался бы чем-то почти рядовым. В СССР шахматы были национальной гордостью, а от-



Поединок Вишванатана Ананда и Сергея Карякина стал одним из самых захватывающих событий российско-индийских спортивных связей

натуральная шахматная школа регулярно производила на свет героев, редко разрешавших кому-нибудь посягнуть на главный титул в их виде спорта. За все послевоенные годы им лишь раз завладел иностранец: в 1970-е ненадолго на вершину прорвался гений американский – Бобби Фишер.

Однако современный контекст – совсем иной. После крушения Советского Союза расстановка сил изменилась. Конкуренция в шахматах резко выросла, а Россия утратила в них безусловно доминирующую позицию. Розыгрыш чемпионского титула можно считать, пожалуй, самой яркой иллюстрацией этого факта. Последним, 14-м по счету чемпионом мира, представлявшим Россию, был Владимир Крамник. Он расстался со званием в 2007 году, а в 2008-м, встретившись с его новым владельцем – Анандом – в чемпионском матче, не смог забрать титул обратно. После него никому из российских гроссмейстеров не удавалось получить право хотя бы сыграть с действующим чемпионом мира в таком же поединке.

О Сергее Карякине как о потенциальном фронтмене мировых шахмат заговорили еще в начале века, когда он был школьником. Талант Карякина был слишком очевиден, чтобы не обратить на него внимание. Правда, тогда родившийся в Симферополе спортсмен выступал в международных соревнованиях за Украину. В составе украинской сборной он в 2004 году даже завоевал золото Всемирной шахматной олимпиады.

Но на излете прошлого десятилетия Карякин решил сменить спортивное гражданство на российское. Ценность этого приобретения была очевидна. Уже как россиянин Карякин принялся добывать престижные награды, став чемпионом мира по быстрым шахматам, победителем ряда крупных турниров. Однако столь же справедливым было говорить о том, что, время от времени добавляя в послужной список трофеи, именно до верхней планки ожиданий, возникших после его перехода в сборную России, он не достигал. А ждали от Карякина реальной борьбы за давно ускользнувший от нее важнейший из титулов.


Он же оставался чуточку в стороне от нее. А титулом между тем, перехватив его у Ананда, завладел в 2013 году Магнус Карлсен – другой молодой, даже немножко моложе 26-летнего Карякина гроссмейстер. А говоря о тех, кто из «новой волны» мог бы оказаться достойным противником для феноменального норвежца, специалисты все чаще принимались отмечать в ней не крымского вундеркинда, а, скажем, Каруану или Гири. Их прогресс, их результаты смотрелись более впечатляющими, чем результаты вроде бы слегка застоявшегося, что ли, Карякина.

Но, когда складывалось ощущение, что его поезд уходит, Сергей Карякин на Кандидатском турнире показал, какой должна быть игра фронтмена.

Сражаясь против выдающихся оппонентов, он допустил по ходу его единственный срыв, когда в 11-м из

предусмотренных регламентом 14 туров уступил Ананду. И кто в тот момент мог предположить, что индиец на самом деле не погубит Карякина, а поможет ему?

Так вот, Карякин признавался, что осечка добавила ему злости. На нее он отреагировал как надо – выиграв тур у Топалова – и к заключительному туру подошел, возглавляя таблицу. Лидерство это, правда, было условным. Каруана, против которого выпало белыми завершать Кандидатский турнир россиянину, шел с ним вровень по набранным очкам, уступая лишь по дополнительным показателям. И при этом дележ балла еще не гарантировал Карякину общего успеха. Счастливым совпадением – в виде победы Ананда над Свидлером в проходившей параллельной партии – принесло бы Каруане первое место даже в случае ничьей в ключевом противостоянии. У трех лидеров было бы поровну очков, а дополнительные показатели лучше – у американца.

Ананд разошелся со Свидлером миром, когда партия россиянина с Каруаной была в самом разгаре. Американец, естественно, не мог не знать об этом, не мог не понимать, что теперь у него нет выбора – надо играть с оппонентом на выигрыш. Это Ананд заставил Каруану рисковать. Это Ананд заставил его угодить в цейтнот – то есть ситуацию, когда на часах минимум времени, – и допустить зевок. Американец проиграл, а Карякин исполнил свою миссию. 



СТРАНА МЕДИЦИНСКОГО ТУРИЗМА

Индия, где медицина развивается стремительными темпами, становится Меккой медицинского туризма. Визитной карточкой отрасли служит «Фортис» – семейная сеть клиник, которую основал доктор Парвиндер Сингх. В «Фортис» всегда готовы прийти на помощь и россиянам

Ксения Федорова

По данным Российской ассоциации медицинского туризма (АОММТ), Индия находится на первом месте в тройке государств с самыми недорогими и качественными медицинскими услугами. Среди «медицинских туристов», едущих в Индию, есть и пациенты из России, для которых операция по пересадке сердца единственный шанс выжить.

24-летняя Людмила Пименова, которой равнодушные россияне буквально за сутки собрали деньги на пересадку сердца в Индии, начала новую жизнь. С новым сердцем. Трансплантация в госпитале Фортис индийского города Ченнай, который считается теперь новой «Меккой здоровья», прошла успешно. Врачи довольны результатами. Реабилитация, по их словам, проходит хорошо.

В «листе ожидания» на трансплантацию сердца в России Люда стояла почти два года. Подходящего донора не было, к тому же трансплантация детских органов в стране

запрещена, и поэтому шансы выздороветь были практически равны нулю. 27 марта у Люды будет годовщина «второго дня рождения».

«Дела мои в плане здоровья хорошо, нахожусь на стадии выжить после трансплантации», рассказывает девушка. – К Индии у наших врачей негатив полный, а я-то знаю, что в Индии как раз с медициной все хорошо – мне там сердце досталось, а тут не досталось вообще. Я пока домосед, но уже знаю, чем хочу заняться – буду учить английский язык, чтобы в следующий свой приезд в Индию самой общаться и поблагодарить своего спасителя-трансплантолога доктора Балакришнана».

На счету доктора Балакришнана более 25 тыс. успешных операций на сердце в том числе – десятки трансплантаций сердца детям. Он показывает фото своей первой маленькой пациентки из Индии – сейчас ей 21 год, и она отправилась на море со своим парнем. Другая пациентка – пожилая женщина, которая до пересадки сердца буквально умирала, – прислала профессору селфи с Красной площади. «Дорогой доктор, я в Москве!» – написала она ему. 12-летняя Вика Иванова из Иркутска была первой российской пациенткой доктора Балакришнана. Трансплантацию ей сделали по квоте Минздрава и здесь она тоже оказалась первой, чьи близкие сумели этого добиться. На днях исполнился год после трансплантации, ее мама Елена говорит, что дочка живет теперь нормальной жизнью и они счастливы, что попали в руки индийских врачей.

Максим уже вернулся после пересадки костного мозга домой, в Тульскую область. А познакомились мы с ним в Индии – он лежал там в госпитале «Фортис», в просторной

только победить эту чертову нейробластому. Подозрительную шишку обнаружили случайно, в санатории, опытный врач сразу заподозрила плохое. Исследования показали, что шишка не одна, внутри у Макса – смертельно опасная виноградная гроздь. Заболевание выявили на четвертой стадии в 2012 году. Его сразу направили в Москву, в РДКБ, где он выдержал девять высокодозных «химий», операцию и пересадку костного мозга. Год из больницы не выходил, метастазы ушли, его отпустили домой. А в мае болезнь вернулась.

И наши врачи от малышки отказались – сказали, что больше помочь ему не могут. Его мама Шамсият рассказывает, что прошла огонь, воду и медные трубы, чтобы помочь сыну: «Я фельдшер сельский, муж механик, вот что нам было делать? Я молилась, верила и писала, куда только могла – в газеты, фонды, администрацию Тульской области. Спасибо тулякам – на присланные ими деньги мы съездили в Германию, где согласились дальше лечить Максима. А потом выставили счет как новый смертный приговор – €400 тыс., – вспоминает Шамсият. – Поиском денег занимался благотворительный фонд «Жизнь», параллельно мы писали и отсылали документы во все мировые клиники, в том числе индийские. И пришел ответ из «Фортиса» – приезжайте, будем лечить вашего мальчика. И счет – на \$129 тыс. Сбор денег пошел гораздо бодрее, а потом недостающее добавил «Русфонд».

Максим уже не первый ребенок в Индии, чье лечение оплачивают российские благотворительные фонды. Резкий курс доллара и общая экономическая ситуация в стране сделали крайне сложной оплату лечения в Европе или США, буквально вынудив смотреть на Восток. Но, оказалось, они



МЕДИЦИНСКИЙ ТУРИЗМ — ОБЩЕМИРОВОЙ ТРЕНД. БОЛЬШЕ ВСЕГО ПРИНИМАЕТ БОЛЬНЫХ НА ЛЕЧЕНИЕ (все данные за 2014 год).

Таиланд	3 млн. человек
Малайзия	880 тыс.
Сингапур	630 тыс.
Бразилия	600 тыс.
США	550 тыс.
Турция	440 тыс.
Южная Африка	420 тыс.
Индия	270 тыс.

Глобальный рынок медицинских услуг оценивается в \$43 млрд. и растет на 15–18% в год. Эксперты считают, что к 2020-му году он составит уже \$90 млрд и Индия будет занимать здесь одно из ведущих мест

Индийские врачи доказали, что они могут успешно лечить не только своих сограждан, но и россиян

двухместной палате. Нажатием на кнопку широкая кровать принимает любую форму. Макс развлекался, показывая нам, на что она способна. Парень улыбался и только потом уже замечаешь, что рука его «привязана» к капельнице и в этот момент ему капают «термоядерную» «химию». «У меня этих «химий» уже полно было, все время мутит, с тазиком, чуть живой. А тут таблетку дали – и никаких «побочек», ну чудо же!» – радовался Максим.

Максиму Колосову 17 лет, он поступил в медицинский колледж и точно решил, что будет онкологом. Осталось

зря столько времени игнорировали Индию. Из 270 тыс. туристов, приезжающих сюда лечиться, по официальной статистике, большинство – граждане США, Великобритании и Западной Европы, много китайцев, шриланкийцев и бангладешцев.

ПОПРОБУЕМ «ФОРТИС»

Джасдип Сингх, директор флагманской больницы «Фортис» рассказывает, что их первая больница была постро-



**Максим Колосов сумел
победить свою болезнь**

ена 15 лет назад, на севере Индии, а сейчас в стране уже 65 госпиталей.

«Фортис»-семейная сеть клиник, основал ее доктор Парвиндер Сингх, который, вернувшись из Америки, мечтал о создании в Индии «интегрированной системы здравоохранения мирового уровня с привлечением лучшего медицинского опыта в сочетании с сострадательной помощью пациентам».

Этой линии в «Фортисе» придерживаются и сейчас, делая часть операций беднякам или детям из малообеспеченных семей на благотворительной основе.

Среди достижений клиники — лапароскопическая трансплантация почки и трансплантация сердца за 2,5 часа без переливания крови. Гемопорт (чтобы каждый раз не прокалывать вены) тут стандарт лечения, а при операции рака груди в 60–70% случаях ее сохраняют, делая МРТ даже во время операции, чтобы не осталось ни одной онкоклетки, поясняет хирург-онколог Ведант Кабра.

В современных индийских «комбинатах здоровья» и роддом, и онкоцентр, и косметология, и диагностика с лабораторией находятся под одной крышей. За \$80 и четыре часа можно сделать чек-ап (по-нашему диспансеризацию): рентген грудной клетки, УЗИ органов малого таза, развернутый анализ крови с нагрузкой и без, пройти гинеколога (для женщин) или уролога (для мужчин) с анализами и другое — с расшифровкой данных знакомят сразу, направляя на дополнительные исследования и к узкопрофильным специалистам. На время обследования пациентам выдают симпатичные пижамы, а врачам, которые прекрасно говорят по-английски, предоставляется переводчик. За \$580 можно сделать развернутый чек-ап, в которой войдет МРТ всего тела.

Как показали опросы, проведенные министерством здравоохранения страны и обнародованные на Международном медицинском симпозиуме в Дели, на котором побывала автор статьи, иностранцев, привлекает высокое качество лечения и относительно низкая стоимость услуг.

По данным Министерства торговли Индии, самая сложная и современная диагностика длится не больше трех дней. Американцы едут в основном лечить и оперировать сердце, на недавнем съезде кардиологов в США всерьез обсуждали проблему оттока кардиопациентов, которые уезжают на операции в Индию. Впрочем, достаточно посмотреть на цены, подготовку врачей, самое современное

оборудование и сопутствующий сервис, чтобы понять, почему они тут.

Коронарное шунтирование в Штатах стоит \$130 тыс., а в Индии — \$7 тыс., замена тазобедренного сустава — \$7 тыс. против \$43 тыс., коленного — \$9,2 тыс. вместо \$40 тыс. и т.д.

Средний чек, который иностранцы оставляют на медицинские услуги в Индии, — \$4,5–7,5 тыс. Большинство индийских врачей учились и проходили стажировку в США, Великобритании и Австралии.

ГОНИСЬ ЗА ДЕШЕВИЗНОЙ!

Опрос, проведенный Минздравом Индии, показал, что ключевыми факторами, из-за которых пациенты приезжают сюда на лечение, являются его дешевая цена (37%), хорошее медицинское оборудование и высокий уровень специалистов (25%), специальный уход и персонализированный сервис (25%), отсутствие большого времени ожидания медпомощи (13%).

Анна Вербина из «МедИндии», которая уже четыре года отправляет на лечение в Индию пациентов из СНГ, рассказывает, что счет за операцию в Индии в три-четыре раза ниже, чем в Европе, при этом качество услуг будет европейским или американским.

«Другой важный фактор — получение помощи без очередей. К нам уже переехали те, кто еще недавно лечился в Германии. У пациентки выявили онкологическое заболевание, обследование ПЭТ-КТ, на котором контролируют рост опухоли, в Германии пришлось бы ждать две недели, про Россию даже говорить не будем — можно и не дожидаться, — говорит Вербина. — А в Индии на таком же оборудовании ей сделали его на следующий день. Теперь на лечение она прилетает только сюда».

Посол РФ в Индии Александр Кадакин признается, что уже давно перешел на индийские лекарства и лечится только здесь.

«В России, к сожалению, неправильное и предвзятое отношение к достижениям Индии, а за последние 15–20 лет они сильно рванули вперед, особенно в медицине. На моих глазах по всей стране появились медицинские комбинаты или — если хотите — настоящие «фабрики здоровья» нового века. Вся Западная Европа и Америка держится на прекрасных индийских врачах. Покойный офтальмолог Святослав Федоров учил индийских врачей делать операции на глазах, а сейчас сюда едут со всего мира, потому что качество отличное, а цена дешевле, чем даже у нас.

Я вот сам перешел на индийские аналоги — препарат один, оригинальный, без которого я не могу жить, стоит у нас в России 1,8–2,8 тыс. руб., а тут выпустили аналог, который работает так же прекрасно, проверено на себе. И стоит он 150 рупий (150 руб.). Лекарства, которые тут производят, очень хорошего качества, но, поверьте, крупные западные фармацевтические компании приложили немало усилий, чтобы оговорить их.

У нас ни с одной страной мира нет таких теплых и хороших отношений, объем сотрудничества огромный, надо его наращивать и в области здоровья. Я обращаюсь к губернаторам: берите в Индии лекарства, зачем закупать аспирин в десять раз дороже, если здесь не хуже?»

За примером далеко ходить не надо. Инновационный препарат софосбувир, 1,5 года назад изобретенный в США, лечит гепатит. С более чем у 90% больных. В Америке курс лечения стоит \$80 тыс. В Индии недавно появился его аналог, за которым сюда теперь едут отовсюду. Курс лечения с аналогичными результатами обходится им в \$900